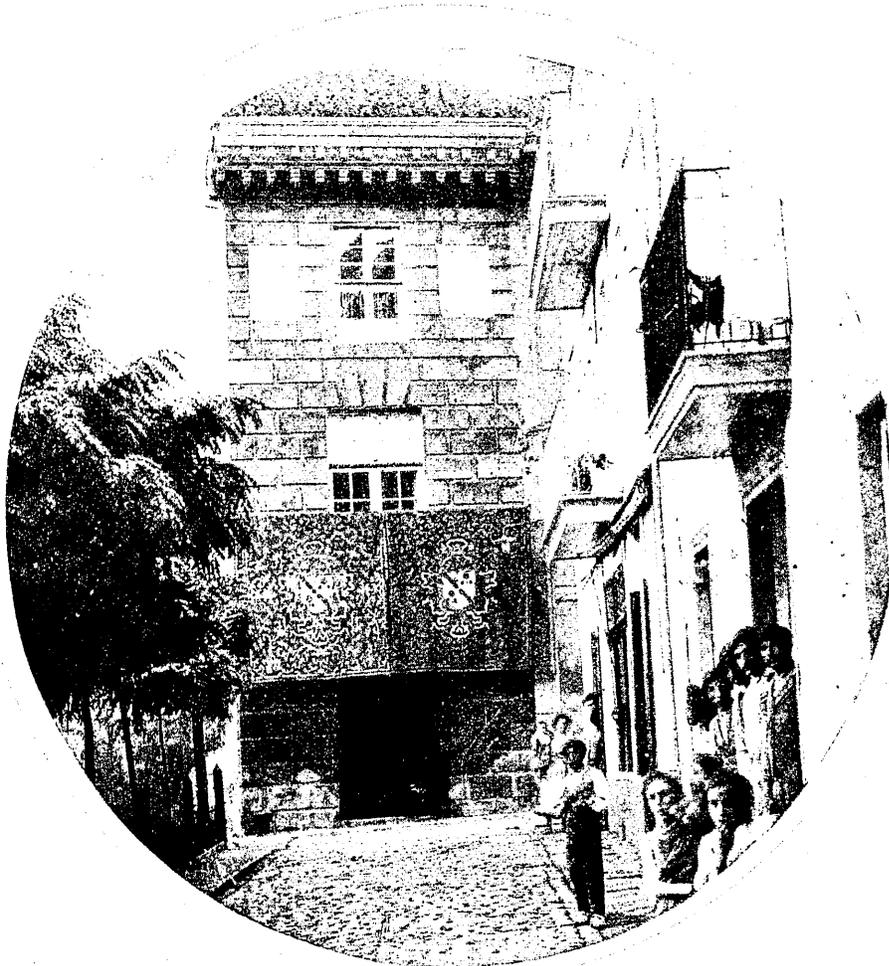


LA BASKONIA



Villafranca (Gipúzkoa)

AÑO XXVI

—
REDACCIÓN Y
ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389
U.T. 4153, Libertad

BUENOS AIRES, JUNIO 30 DE 1919

No. 927

—
Revista Decenal
euskaro-americana

—
Fundada el año 1893

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Libertad
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año)... \$ 8.—m/n.
Provincias " " " " 9.— " "
R. Oriental y otras (por año). „ 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Schares, Fajas cueros de perro, Botas para vino, Hilo para shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: **Moreno 915**
al 919 - BUENOS AIRES

ALFREDO J. GOYHENETCHE

AGRIMENSOR
Maipú 234. - Buenos Aires

Mensuras y subdivisiones de campos y terrenos.—
Nivelaciones. — Trazado de pueblos. — Tasaciones
y peritajes.

La Economía Comercial

COMPañA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 200.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

RESERVADO

CONSIGNATARIOS

Panelo y Cía. Consignatarios de Leche

Representantes y apoderados de Tamberos

Florida 440

Unión Telef. 958, Avd.

JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas

Tacuari 540

Buenos Aires

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av.

MAIPÚ 427, piso 4º

BISCAYART Y SPANGENBERG

CONSIGNACIONES

De Frutos del País y Haciendas

RECONQUISTA 46

U. Telef. 1463, Avenida
57, Mataderos

JUAN FRANCISCO ETCHEVERRY

Introducción de semillas y leguminosas

Productos andinos. Depósito de Cereales, Forrajes, Carbón y Leña. Especialidad en semillas de Alfalfa del país y extranjero.

RECONQUISTA 395. — U. T. 1572, Avd. — BUENOS AIRES

NECOL, HIJO & Cía

CONSIGNATARIOS

RECIBEN CONSIGNACIONES

DE

FRUTOS DEL PAIS

ESPECIALIDAD EN PASTOS
FARDOS GRANDES Y CHICOS

B. MITRE 427 - Es. 15 y 16

UNION TELEF. 7263, Avenida

IGÚZQUIZA Y TRONCOSO

CONSIGNATARIOS

Frutos del país, Haciendas, Cereales.
Unión Tel. 6489. Avenida. — Cooperativa Tel. 1306, Central
Bartolomé I litre 363.—Escritorio 9 y 10.—Buenos Aires

LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 927
Bs. Aires, Junio 30 de 1919



Hilanderas y Tejedoras

Fragmento de un cuadro del pintor atabés Ignacio Diaz Olano

LA PAZ

EL 28 de Junio, constituirá para el mundo una de las efemérides más sensacionales y más memorables.

La firma de la paz después de la más sangrienta guerra que registran los siglos, significa el mayor acontecimiento que haya presenciado la humanidad.

En la Sala de los Espejos del histórico Palacio de Versalles, ha tenido lugar la importante y trascendentalísima ceremonia que ha llenado de emoción y júbilo al universo.

¿Asegurará el tratado que acaba de firmarse una durable tranquilidad para el porvenir? Cierta desconfianza asalta nuestra mente, tal vez influenciados por la pesadilla que nos ha dominado durante los últimos años de guerra, en la que se han cometido las más crueles atrocidades que cabe concebir en seres de más perversos instintos.

La humanidad ha bastardeado sus sentimientos y la civilización ha sufrido una espantosa bancarrota.

¿Se habrá iniciado de verdad una era de paz? ¿Podemos esperar que sea esta una aurora de reacción que modifique el corazón de los hombres y encauce de nuevo el progreso que durante cuatro años ha sido interrumpido?

Los anhelos del mundo son que con el advenimiento de la paz, renazca la confianza y el bienestar; que las tierras devastadas por la metralla se conviertan en campos de labor y de riqueza, y que los pueblos destruidos se reconstruyan y renazca la tranquilidad en los hogares; pero lo irremediable, lo más doloroso, son los millones de seres que han desapare-

cido, dejando en la mayor desolación a sus familias, tronchando tiernos y hñndos afectos que con nada pueden sustituirse. ¡Maldita sea la guerra!

Los aliados pretenden que esta paz perdurará mucho. ¡Ojalá se cumpla tan noble aspiración que hoy resuena jubilosa en todos los ambitos.

¡Viva la paz!



GALDAMES

I

Antigüedad, primitiva administración, límites, etc.

Es imposible fijar la fecha de formación de este valle, por no tener noticia de su nombre hasta el año 1214, en el que aparece entre las donaciones que don Diego Lope de Haro hizo a los monjes de Nájera. "... Gualdames, sotien petris de Soberrones".

No se puede asegurar que en este tiempo Galdames formase parte de la Encartación Bizkaina. Labayru presume que sí, teniéndolo casi por cierto, aunque ignora la fecha en que entró a formar parte de ella.

Galdames, como sucedió con toda la tierra encartada, procedente de diferentes señores, ora por herencia, ora por concesión de los soberanos, fué acumulándose a la familia de los Lope de Haro.

Llorente—dice Labayru—no dudó en reconocer que don Diego Lope de Haro, el Bueno, que murió en 1214, era señor propietario de las Encartaciones.

La tierra encartada, en parte de Señorío particular pero dependiente de Castilla, adquirió bizkainía por concesión de los señores de Bizkaya que la agregaron a su estado, o por cartas reales desde Juan I cuando en él recayó por derecho de sangre el Señorío Bizkaino.

En 1394, aun cuando Galdames, como parte de las Encartaciones, tenía jurisdicción privativa y gobierno aparte, estuvo bajo la autoridad de un teniente de los tres que daban al corregidor general nombrado por el rey. El teniente general de corregidor con caballeros síndicos de los valles y concejos encartados, síndico general y oficiales elegidos entre los naturales y domiciliados en la Encartación formaba en las Asambleas de Gernika. Los síndicos generales de la Encartación concurrían con voz

y voto a Gernika, solamente cuando se trataba de cosas comunes a todo lo que era Bizkaya o al Fuero promiscuo.

Los diez Concejos o Valles mayores de que se componía la Encartación enviaban sus procuradores a la Junta general de Avellaneda, y los asistentes se dividían por tres tercios; en el segundo entraba la representación de Galdames juntamente con las de los valles de Sopeña y Somorrostro.

Para la elección de estos procuradores o representantes se reunían los Concejos de cada valle y emitían su sufragio; para el voto de Galdames entraban los Concejos de San Pedro, Loizaga o Murga-Montellano y San Esteban.

En estas Juntas de la Encartación en Avellaneda, se providenciaban los pueblos y se nombraban los caballeros y oficiales que debían entender en su gobierno y administración.

En 1503 se hizo la indicada reforma del Fuero escrito de 1394.

En 1576 se estableció entre el Señorío y la Encartación la reciprocidad de Fuero.

Galdames, como parte integrante de la Encartación, desde el año 1583 y no obstante el convenio de reciprocidad que citamos, se vió mezclado en los innumerables pleitos habidos

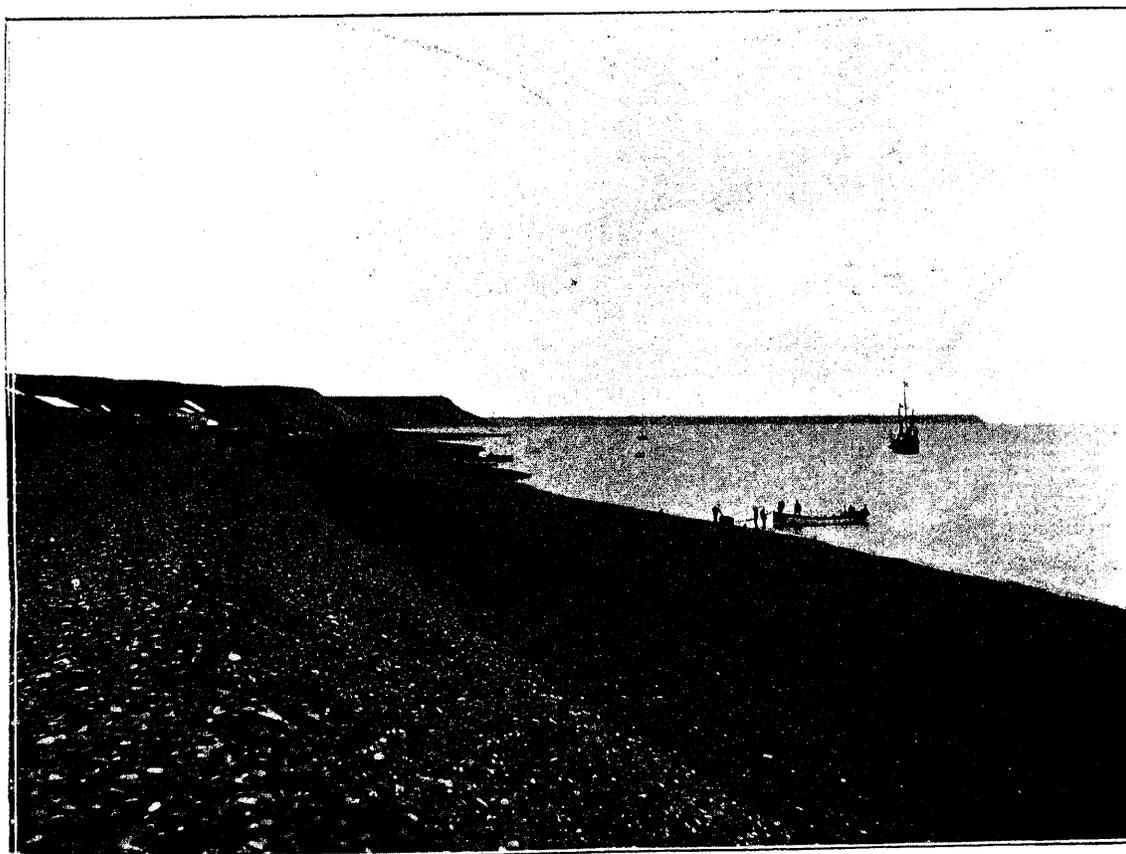
entre el Señorío y la Encartación, sobre todo en los promovidos en los años 1610, 1623, 1626, hasta el 1650, en el que se trató de hacer una escritura de concordia para terminar de una vez estas discordias. A pesar de esto, y ya en el año 1662, Galdames con el sexto de la Encartación, tuvo que seguir pleito sobre la propiedad de la jurisdicción del corregidor, pleito que promovió el Señorío al tener noticia de la ejecutoria que sobre la posesión habían logrado las Encartaciones.

En 22 de Octubre de 1672 admitió la Junta con voz y voto activo y pasivo, al valle de Galdames, por unión que al Señorío hacía, en los mismos términos en que antes fueron admitidos Zalla, Gordejuela y Güeñes.

Labayru dice que este Concejo se regía por un alcalde de nombramiento del señor, cinco regidores y un síndico en Ayuntamiento o Concejo abierto, y el particular ha pasado vicisitudes y formas de los demás valles encartados en sus desavenencias o armonías con el Señorío. Esta opinión de Labayru comparte también Iturriza.

Sus parroquias fueron de creación del señor, por lo que pasaron a ser realengas cuando la corona heredó el Señorío.

ASPECTOS ARGENTINOS



Puerto Gallegos

Confina al Norte con Somorrostro, al Oeste con el valle de Otañes y el de Sopuerta, por el Sur con este último, Zalla y Güeñes, y al Este también con Güeñes y la anteiglesia de Barakaldo. Iturriza (manuscrito número 25, original que obra en la Biblioteca Provincial de Bizkaya titulada "Historia General de Bizkaya y Juan Ramón Iturriza y Zabala", escrito en Munitibar en 1793) dice que confina por Oriente con el valle de Somorrostro, por el Sur con el de Güeñes, por Occidente con el de Sopuerta y por el Septentrional con Otañes de la Montaña.

Mide una legua de Norte a Sur, legua y cuarto de Este o Oeste, y en circunferencia cuatro. Iturriza dice que su jurisdicción alcanza de Oriente a Ocaso legua y media, y una de Norte a Sur con cuatro leguas de circunferencia.

— ■ ● ■ —
NOTAS DE VIAJE

—
LAS GENTES DE MAR
—

Vora la mar eternament inquieta ...

MARGALL

Hemos recorrido unos cuantos pueblecillos de la costa: Bermeo, Ondárroa, Lekeitio, Zarauz, Motriko, Zumaya, Orío. Pueblos pintorescos si los hay. Algunos de ellos, como Ondárroa, Bermeo, Motriko, con sus caseríos altos y estrechos, de innumerables ventanas que miran espectantes hacia el mar, parecen como rudimentaria iniciación de los rascacielos neoyorkinos. Se presentan apretujados sobre el monte, y se dijera que hacen esfuerzos inauditos por crecer hacia arriba hasta dominar la cumbre del montañón que les sirve de respaldo y abarcar así el máximo horizonte: nos los imaginamos dotados de vida ascensional como los árboles. ¿Es la querencia de la luz, el deseo de sustraerse al embozo continuo de las brumas y neblinas? ¿O es el temor al mar en sus movimientos de furia? Parece también que estos pueblecillos, alargados hacia arriba, son como la concreción material del humor de sus habitantes.

El horizonte marino invita a éstos a rebasarlo a cada instante. ¿Qué hay tras ese arco de intersección entre el cielo y el mar? Del mismo modo parece que las cosas se empujan sobre sí mismas querenciosas y vislumbrar las perspectivas mágicas de allende el horizonte.

Y en estos pueblos de calles pinas y tortuosas, con sus iglesias fornidas dominando la armoniosa perspectiva quebrada del caserío—notas de máxima solidez y espiritualidad—se agita un hormiguero humano vivo y alegre. En la plaza un par de curas: altos, orondos, reposados; un

par de capitanes retirados: fornidos, graves, un poco somnolientos en la expresión del rostro rugoso y atezado. La mirada es la única reminiscencia de su antigua energía marinera: una mirada que aun conserva el fijo destello metálico con que en otros tiempos brillaba energicamente al escrutar el horizonte. Los lobos de mar de antaño son ahora pacíficos hombres domésticos que toman el sol en la plaza, juegan al tresillo o al mus en el casino, y en casa, caída ya la tarde, se hurtan a las impertinencias de la mujer mandona haciendo solitarios. A veces, miran en los periódicos las cotizaciones de la Bolsa de Bilbao. La vida discurre con parsimonia en estas almas aletargadas. De vez en vez se hace en ellas un poco de luz: surgen los recuerdos de las largas navegaciones y, en densa bruma espiritual, van perfilándose confusamente imágenes antiguas de las que intentan extraer alguna idea. Fuertes hombres instrumentales, como los quiere la sociedad moderna y no sabemos si los quedará también la que ahora se está fraguando vertiginosamente: hombres de horizonte mental limitadísimo y preciso, que han resbalado por la mayor parte del mundo sujetos al instrumento, como otra parte de él, sin casi más anhelo que su eficiencia! Bajo el follaje de los plátanos de la plaza, mientras los curas se paran un momento a rezar o pasa alguna moza luminosa de gallardía y salud, los viejos capitanes piensan tal vez con envidia y temor en las hazañas de la navegación submarina. Su vieja sangre aventurera juvenil al pensar en la bravura de los nuevos marinos. Y las tripulaciones de las naves terribles se convertirían a sus ojos en algo místico y grandioso si no hubiera en ellas amenazas a los barcos de Bilbao... El romanticismo de sus corazones se amansa en los vaivenes de la Bolsa.

En las callejas y el puerto la vida corre con más garbo y actividad que en la plaza. Mozas y viejas repasan las redes sentadas en el suelo; traen y llevan en grandes capazos planos el pescado luminoso y lleno de destellos como montón de pedrería; regañan con gritos y ademanes violentos; cantan, lanzan puyas agresivas a los hombres, tumbones en tierra, bravos e incansables en el mar. ¡Estas mujeres de la costa baska! ¿De dónde ha salido esta casta de mujeres, estos tipos femeninos extraordinariamente activos, de varonil coraje, genio decidido y perjeño, muchas veces aristocrático? Hay en nuestra costa un tipo de mujer que rara vez encuentra semejante en el mundo entre la gente popular. Tal vez para hallar algo que de algún modo se le parezca en belleza física habría que recurrir a las mujeres inglesas de las altas clases. Es rubia, de pelo rubio pálido, los ojos azules o verdosos y quietos como las fuentes de las cumbres, la tez transparente y limpia y rosada, con calidades de porcelana, el andar ágil, tranquilo y fuerte, el ademán gracioso y de rara distinción. Un tipo que alguna semejanza tiene con el clásico griego. Sin duda los grandes esculto-

res de la Hólade debieron tener ante los ojos constantemente tipos de una distinción física y animal semejante a la que resplandece en estas muchachas marineras. ¿Cómo en medio del rudo vivir de la costa baska, entre trabajos duros, junto a un mar bravo, ha podido producirse un tipo de tanta perfección plástica? ¿No habrá contribuído a ello la consanguinidad en los matrimonios, del mismo modo que esa es una de las causas importantes, según los médicos, de la copiosidad de tipos degenerados en el país? ¿No tendrá también en ello el alcohol alguna parte? Esas dos causas, morbos terribles y destructores de la sociedad, sobre la que obran, pueden también traer un perfeccionamiento del tipo humano; y por algo Ganivet, en "La Conquista del Reino de Maya", proponía humorísticamente, como medio de civilizar a los negros, el suministrarles con cierto método pociones abundantes de bebidas alcohólicas. Pero el afinamiento por ese método es excesivamente peligroso. ¿No podría ser también un indicio temible de degeneración, un síntoma de vejez en una raza, ese afinamiento aristocrático en los tipos populares? De todos modos, sea de buen o mal origen su causa, el hecho existe, y es también otro real y cierto, que en aquellos lugares donde florecieron las artes plásticas el tipo humano se dió con bastante perfección.

Juan de la Encina.

Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

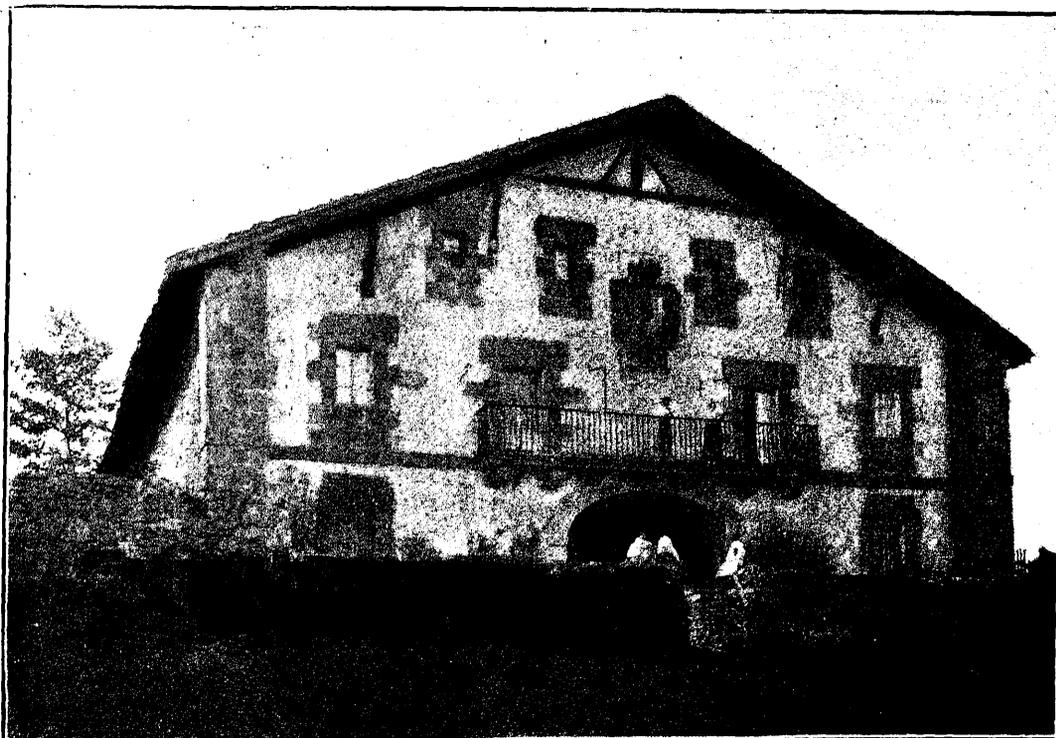
Por el P. Soloeta-Dima

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina.)

(CONTINUACIÓN)

58.—En zera, zerate, gera, dira han querido ver algunos euzkerálogos un núcleo diferente de **Izan**, por ejemplo IRAUN, durar. (Campion, Gram. 631). El cambio de los núcleos es uno de los hechos más trascendentales en una lengua, el cual no se debe admitir sin datos incontrovertibles. Es imposible de todo punto que el núcleo de zera, sea iraun, toda vez que en ese supuesto diríamos no zera, sino zerau, dirau, diraute, geran, zeraute. Las flexiones del presente se explican sin ninguna dificultad por **Izan**, si se tienen presentes las formas benabarras: gitzu, zizte, (gizade?). Vayamos por partes.

59.—El núcleo de las terceras personas es **IZAN**. — Examinemos primero las terceras dira, dire, die. ¿Cuál de esas tres formas es la primitiva? No se sabe a ciencia cierta. Desde luego hay alguna presunción para creer que **DIE** sea contracción de dizte, dizate, dize, como de y do, formas del euzkera de Borunda,



Casa solariega de los Marqueses de la Paz en Igueldo

son contracciones de *daude* y de *dago* respectivamente. La *r* de *dire* sería en ese caso epentética, muy en armonía con el genio del euzkera, el cual procura evitar los choques de vocales intercalando entre ellas una consonante. La *r* de *dire* es un elemento adventicio o *z* modificada. He aquí un dato positivo, viviente todavía, y conocido por muchos euzkaldunas, el cual me fuerza a formular tan categórica afirmación. En la página 112 del librito *xoberotarr "Cantica Espiritualac"* se lee:

Hau da crudelitatia,
Diro ama tendriac:
Egon ichilic, haur maitia,
Hortuc hire bourreuac.

Esa forma *diro* con significación de *dice* no se emplea en el país basko-peninsular; pero sí en el país basko-pirenaico, al menos en Xubero y en algunas comarcas de Be-Naparra; así me aseguran algunos baskos procedentes de esas regiones con quienes he consultado el caso. La *r* de *diro* o es epentética o *s* convertida en *r*; para mi propósito poco importa que tenga cualquiera de las dos mencionadas procedencias; en uno y otro caso sirve para demostrar que la *r* de *dira*, *dire* se explica satisfactoriamente con el núcleo *Izan*. Que el nombre verbal *esan* tiene un desarrollo parecido al *Izan* es un hecho muy notorio en euzkerología. Si la *r* de *diro* no denota la presencia de un núcleo diferente de *esan*; tampoco, a mi entender, la *r* de *dire* prueba que el núcleo de las terceras personas es distinto del que se vale la primera persona del singular.

60.—Esa *r* aparece en otras muchas formas verbales que no tienen que ver nada con *Iraun*. He aquí algunas de ellas tomadas del ya citado librito.

Aita Guincoari diroçu ofritcen
Kurutchian eguin be sacrificioua
.....

86.

Hantic laster jarricireçun
Khomentuco serorer artian;
Nigarrez han erran cireçun
.....

(L. C. pág. 82).

Esas flexiones *diro*, *direçun* emplean los baskos-pirenaicos corrientemente. Véanse Axular, *Le Verbe de Inchauspe*, etc.

61.—Finalmente, bueno será que se tenga en cuenta para solucionar este problema gramatical, la facilidad con que la *z* se convierte en *tz*, la *tz* en *t*, y ésta en *r*, como también lo frecuente que es en los dialectos baskos substituir la *r* a la *z-s*, o viceversa, *litzake*, *lirake*; no descubro ninguna diferencia semántica entre esas dos flexiones. Hay ciertamente pronunciadísimas sospechas para pensar que la *z* se modificó en *r* en *dira*, etc. El versículo 34, cap. XIV Corint. 1.ª lo euzkariza así Lizarra-

ga: "çuen emazteak Elicétan ichilic beude; ecen etzaye permittitzen minçatzera: baina BIRE suiet; Legueac ere erraiten duen beçala". En BIRE manifiestamente la *r* ha reemplazado a la *z*; centenares de veces dice Lizarra en singular BIZ; *ala biz*, así sea. *Biz* Hebreos, figura la misma forma verbal: "çuen çuen hitza bay, bay. Math., V. 37.

En el versículo 5, cap. XIII, epístola a los conditioneac BIRE avaritia gabe, çarten content presentecoéz....." Traducción. Sean vuestras costumbres sin avaricia. En *Bire* la *z*, entre vocal antecedente y subsiguiente, se ha convertido en *r*, y porque concurren las mismas circunstancias en *dire*, *dira*, *zera*, *zira*, *gera*, *gira* era lógico que en éstas tuviese lugar el mismo fenómeno fonético que en BIRE. De *biz*, *bire*; de *diz*, *dire*; de *giz*, *gire*.

62.—Las segundas respetuosas son *zira*, *zizte*; estas dos flexiones guardan paralelismo completo en euzkera. La *r* de *zira*, *zera* por lo que hemos apuntado en el número anterior, y por lo que se dirá en el presente está en reemplazo de la *z*. Cuando se verificó la mutación no es fácil averiguarlo; ni ignoran los iniciados en los estudios baskos que el tratamiento respetuoso de la segunda persona del singular correspondía antiguamente a la segunda del plural; quizás cuando la segunda del plural pasó a desempeñar las funciones de la segunda del singular, experimentó la *z* la indicada transformación. El cambio del número originó nuevas necesidades; había que distinguir de alguna manera la segunda del singular de la del plural, y para lograrlo añadieron los baskos el afijo pluralizador *te* a la flexión que primitivamente actuaba de segunda de plural. Los benapartarras aglutinaron inmediatamente el pluralizador *te* a la flexión *ziz*; en cambio los baskos de otras regiones convinieron en su mayoría en intercalar una *a* (fonética?) entre el pluralizador *te* y el núcleo verbal. Y al llegar a este punto la evolución lingüística, estaba abierto el camino para la metaforfosis de la *z* en *r*; el *zezeo* de *zizate* resultó inarmónico y ocupó la *r* el puesto de la *z*. Las otras personas en las que aparece también la *r* siguieron el desenvolvimiento de la segunda del plural, no sólo en lo que respecta a la *r* sino también en otros aditamentos. La ley de simpatías es madre fecunda de muchas generaciones, a veces espurias, a veces muy legítimas.

62.—*Iraun* no interviene en las flexiones nominales. En estas flexiones o en las cuasi-nominales no aparece para nada el núcleo *iraun*, ni siquiera se advierte en ellas el menor rastro de la *r*; todo el gasto lo hacen la *z* y la *k*. Y ¿es presumible que sea tan voluble el núcleo verbal? En todas las evoluciones de la conjugación transitiva es constante el núcleo en las flexiones llamadas objetivas, objetivo-nominales y nominales: ¿no podríamos deducir de ello que en las intransitivas debió acontecer otro

tanto? A esto responderá el señor Campión que el núcleo de las cuasi-nominales es muy diferente del núcleo de las directas. A juicio del eximio escritor nabarro el núcleo de las nominales es Itzaki, y no izan ni irau. Y no puede ser otro, porque entonces quedaría sin explicación satisfactoria buen número de flexiones baskas. "Por medio de la forma Izaki explico yo, dice él, con mucha facilidad buen número de flexiones que causaban indudable embarazo a los autores, obligándoles a hacer intervenir otros núcleos". (Gram. 634). No creo molestar al señor Campión, a quien debo respeto y mucho agradecimiento, con decir que para nada hace falta en euzkerología el núcleo Izaki. Me parecen perfectamente explicables con Izan todas las flexiones del presente de indicativo, así las directas como las indirectas. Hace próximamente 30 años que D. Arturo publicó la gramática euzkérica de los cuatro dialectos literarios, cuando era todavía muy joven, y cuando no se cultivaban las letras baskongadas con el entusiasmo de ahora; es posible que haya cambiado de parecer en muchos puntos gramaticales.

Continuará.

Proyecto de legislación del trabajo

En el salón de actos de "La Prensa" y bajo los auspicios del instituto popular, ha dado el viernes último una conferencia el doctor Estanislao S. Zeballos, acerca de un asunto de la más viva actualidad, con cuyo título encabezamos estas líneas.

En muchos puntos abordados por el conferenciante, vemos satisfechos la coincidencia con lo que ha venido manifestando al respecto LA BASKONIA, en los últimos números.

Comenzó considerando el aspecto que ofrecía la cuestión obrera en este país, comparándola con un hombre frente a un campo de malezas y de espinas, toda una maraña que le era preciso descuajar para plantar allí un rosedal.

La maraña, era la cantidad de malas doctrinas y de prejuicios que aquí había crecido a favor de circunstancias favorables tergiversando la significación de los fenómenos sociales, ofuscando la mente de obreros y patrones y sufriendo también en los hombres del gobierno los conceptos lógicos de las cuestiones sociales. El rosedal eran los principios racionales, las verdades jurídicas con que debía reemplazarse toda esa vegetación de ideas y tendencias viciosas y apresurar la solución del problema.

Señaló que de las falsas nociones traídas en las propagandas interesadas por ausencia de criterio levantado y de una orientación práctica, sobrevenían el desorden, la indecisión, todos los peligros que trae consigo una situación anómala.

Reririóse a tal estrechez de criterio con que se había encarado los conflictos entre obreros y patrones, censurando la falsedad y la inconsistencia de las soluciones necesariamente transitorias que siempre sobrevenían: los obreros que piden cinco y los patrones que ofrecen dos, la huelga que se produce sin que el gobierno acierte para conjurar sus consecuencias y sus peligros con otro medio que intervenir ofreciendo tres, un término medio; luego nuevo conflicto porque los obreros que habían aceptado la transacción, pedían ahora cuatro. Es decir una situación de conflicto latente y pueril, una forma subalterna y casuística de tratar un tan importante y serio problema económico, que en otros países se resuelve con más tacto.

Con gran acopio de doctrina jurídica y social analizó ciertas manifestaciones del problema obrero, expresando que las ideas extranjeras habían penetrado, mal asimiladas y sirviendo para retardar las soluciones justas. El socialismo no podía implantarse aquí, donde la constitución amplísima ofrecía soluciones concordes con los grandes principios de libertad en que estaban inspirados.

Las leyes nuevas que imponía la evolución



—Aizak Pachiku: egin biar diak astuentzat gabat bat.

—Ondo da jauna: ¿Zer neurritakua nai du altutasunian?

—Egin zak nere pechuraño; astua zein da aundiya dan, eztek izango ni baña aundiya.

Dibujo de V. Iraola.

económica no podían hacerse con traducciones de libros exóticos y sectarios, sino mediante un estudio atinado y con la enseñanza de la buena legislación.

Al referirse a las asociaciones gremiales, sostuvo que no debía concedérseles personalidad jurídica, sino reconocerles simplemente los derechos civiles.

Estudiando los sindicatos y el sistema de las huelgas que ellos premeditaban y producían, consideró que tales sindicatos y tales huelgas eran procedimientos de presión, de hostilidad, de guerra, contra los cuales era preciso reaccionar. Tampoco encontraba lógica ni eran admisibles el salario mínimo ni la jornada de trabajo determinada, porque todo eso coartaba la libertad, tanto de patrones como de obreros.

Hizo detenida exposición de la legislación de diversos países, donde estas cuestiones no estaban perturbadas como aquí, por la falta de acierto de los poderes públicos y manifestó por último que era preciso educar a los patrones y obreros para que se pongan a la altura de los intereses del país y de sus propios intereses, pues la solución estriba en considerar que entre el capital y el trabajo existía un vínculo jurídico de sociedad, en seguir el ejemplo de los Estados Unidos, donde esta armonía de patrones y obreros suprimía los conflictos que no tienen razón de ser.

La fecha de impresión del documento basko más antiguo

El primer documento basko nos ha sido transmitido por Lucio Marineo Siculo en su obra *De Rebus Hispaniae Memorabilibus*: lo reprodujo recientemente Remigio Sabbadini en los *Studi Glottologici Italiani* dirigidos por Giacomo de Gregorio, (Vol. II, pág. 99) y nosotros con mayor exactitud en *Lucio Marineo Siculo e la scienza del linguaggio* (Adria, Vidale, 1908, pág. 11). Pero Sabbadini solamente conoce del *De Rebus Hispaniae Memorabilibus* la reimpresión de Francfort de 1603 (en la *Hispania illustrata*, I, 328), y a ella se refiere: después por deducción retrotrae la primera edición de esta obra a 1535, cuyo año debe ser, según él, la fecha de impresión del documento basko más antiguo. Ahora bien, en 1535 no salió ninguna edición del *Memorabilibus*. Esta obra fué en cambio impresa, seguramente, en 1533. He aquí su título: "LUCII MARINEI SICULI doctissimi atque Regni historiographi opus DE REBUS HISPANIAE MEMORABILIBUS... Caesareae Maiestatis inssu in lucem aeditum. Impressum Compluti per Michaelem de Eguia, absolutumque est mense Maij, anno ab orbe redempto MDXXXIII". Esta edición contiene el documento dicho (fol. 20 v—21 r): y

por tanto del 1535 hay que retroceder por lo menos al 1533 para fijar la fecha de impresión del más antiguo documento basko. Mas del *Memorabilibus* se había hecho ya otra edición en 1530 (G. CIROT, *Les histoires générales d'Espagne entre Alphonse X et Philippe II*, Bordeaux, Feret et Fils; París, A. Fontemoing, 1904: cap. III, 1, Essai d'une histoire d'Espagne par un Italien: Marineo, 1500-1533, pág. 80), que no nos ha sido dado consultar: y quién sabe si esta edición de 1530 no contiene ya también el precioso documento basko!

P. BERRUA.

NOTAS EUSKARIANAS

"LA FLOR DE LARRALDE"

Es un drama lírico fundado sobre un suceso acaecido en Sara (B. P.) durante la gran revolución francesa, cuyo recuerdo conservó la tradición. Ha servido de tema a varias composiciones literarias.

Existe un drama lírico de ese título del que es autor el eximio escritor D. Arturo Campión.

Kaskarotes

Tribu de gitanos que se estableció hace largo tiempo sobre la colina de Bordegain en Zubiburu (Ciboure B. P.) y luego se esparcieron por el pueblo. Las mujeres de ellos suelen ser sardineras y vendedoras de otros pescados. Antes de la construcción del ferrocarril iban a Bayona, corriendo unos 30 kilómetros, a pie y delcalzas en todo tiempo, a despachar su mercancía. Se llevaban la atención de los viajeros, por su garbo y robustez. A mediados del siglo XIX, algunos cascarotes viejos aún recordaban su idioma particular extirpado por el baskuenze.

Piper-opill

Especie de rosquilla que hacen en las aldeas, condimentada con pimienta en tiempo de fiestas o "mezetas", como dicen en Nabarra.

Easotarra

"Habitante o natural de San Sebastián". Apelativo que proviene de un doble error; primero, que San Sebastián es la antigua "Oiasso"; segundo que "Easo" es una variante legítima de "Oiasso, Oearsso, Olarso", nombrado por los geógrafos griegos y latinos. El error arraigó tanto, que a una calle del modernísimo San Sebastián le dieron el nombre de "Easo".



Los Puentes de Bilbao

I

El año 1506 solicitaron los frailes del Convento de San Francisco la autorización para construir un puente que uniera las dos orillas, "pues la concurrencia de vecinos de la villa al Monasterio sufre el rodeo consiguiente, al tener que ir por el camino de Marzana".

Surgieron varias incidencias—entre ellas la más grave, la oposición del procurador de Bilbao, y su preboste, dando lugar a un pleito, que ganaron los frailes, a quienes se autorizó para construir *un puente de un arco; con dos pilares, el uno asentado sobre las peñas del río y el otro entre los "cais" de Barrencalle y Barrencalle Barrena, tal y tan alto que dé paso a los navíos pequeños y grandes y sin que su obra haga repompar o represa a las aguas del río en sus avenidas.*

Dictadas las ejecutorias que pusieron término a las incidencias antes citadas, en 1511 vino otra a autorizar *que se añadiera un segundo arquillo; pero los frailes contuvieron aquella obra "por la mucha oposición y descontento que manifes-*

taba el pueblo. Pero en la segunda mitad del siglo XVI, considerando ya desvanecido el recelo de la villa, comenzaron los frailes la construcción de la "magnífica obra", la cual fué destruída por una avenida.

Trancurrió el siglo XVII sin que los frailes del Convento de San Francisco manifestasen deseos de construir aquella atrevida fábrica de puente que idearon.

En 1732 se decidieron a emprender la reconstrucción, después de concertar un convenio entre el P. Guardián, en nombre de su Comunidad, y el Ayuntamiento.

"Fabricóse, al fin,—dice nuestro cronista, el señor Guiard—aquél puente ansiado por los frailes; mas una crecida de aguas que sobrevino el día 1.º de Noviembre de 1737, arruinó completamente aquella obra, desmoronando así el soberbio puente de piedra, en el cual ponían los bilbaínos la causa de una continua zozobra y consternación, por la represa que ofrecía a las aguas, y se limpió la ría de fragmentos y ruinas."

Luego, en 1790, emprendieron los frailes la nueva reconstrucción del puente, que terminó en 1793, por una empresa particular, que cobra-



RIO ORCONES. — Cordillera de los Andes

ba dos maravedises de impuesto a quienes por él transitaban. Dirigió las obras don Alejo Miranda, arquitecto de la Academia de San Fernando. Costó el puente 646.638 reales y fué destruído por los franceses, que le quemaron el día 7 de Enero de 1813, irritados por la sorpresa que el día anterior les causaron, entrando por él las tropas españolas.

Los mismos franceses—que durante su ocupación de Bilbao establecieron su Hospital en el Convento de la Concepción—hicieron otro puente provisional con unas gabarras que unía el citado Convento con la calle de Santa María. Cuando terminó la guerra fué destruído.

Luego resurgieron las luchas seculares entre el Convento de San Francisco y el Ayuntamiento, las cuales tuvieron divididos a los bilbaínos. Y así, en constantes alternativas, construyendo puentes provisionales (uno de ellos el 1.º de Enero de 1819) unas veces de barcas y otras levadizos, llegamos al año 1827, en que se terminó el famoso puente colgante, que la musa popular alabó con esta letrilla que aun se canta:

No hay en España
puente colgante
más elegante
que el de Bilbao

Dirigió las obras el arquitecto don Antonio de Goikoechea, que había alcanzado gran fama con otro puente del mismo sistema, construído en Burceña, sobre el Cadagua.

Tenía esta obra un pavimento, suspendido por medio de cadenas, de 215 pies de longitud y 17 de anchura.

Costó 20.000 duros.

Loygorri.

PENSAMIENTOS

II

La Belleza es la carencia accidental de la voluntad, por el exceso de sensibilidad.

Es la neutralización de la consciencia.

La Belleza es la resultante del instintivo temor a la modificación de la materia.

La música más hermosa que podemos sentir e interpretar es la que refleja el cariño que exterioriza nuestra madre, cuando sus labios dibujan un purísimo ósculo en la inocente alma que nos donó.

Si en determinados instantes pudiera la voluntad reflejar en el semblante las melodiosas notas que el corazón emite cuando le tañe el dulcísimo amor, se divinizarían las facultades intelectivas con la más ideal potencialidad luminosa que puede el hombre ambicionar.

Benigno L. Abad y Ortiz.

EUSKALDUNA

Gure aitaso Kantabreak,
Mende zaharrenetan,
Gu orai gisa hedatuak
Alhor hautan beretan,
Anaiak ziren "Guziak bat"
Mendien bi aldetan;
Jainkoa choilki zen errege
Eskualdun etcholetan.

Nork ez dituzke gure aiten
Balentriak aditu?
Zelhaletako zembat etsai
Hek ez zuten suntsitu?
Semeak aita dik iduri,
Zeren nehork ez baitu
Bere herrian egundaino
Eskualduna garhaitu.

Larrun, Mundarrain, Altabizkar,
Zuen hegi muthurrak
Mihise batek hila gisa
Gorde ditik elhurrak;
Larru baletza orai ere
Azaletik haitzurak
Ikhus gintzazke agerian
Aita beren hezurak.

Erreka zepho zilhoetan
Bizi bada belea,
Toki goretan arranoak
Egiten du ohatzea;
Hala du mendi bizkarretan
Eskualdunak etchea
Biek handizki dutelakotz
Maite libertatea!

Zer da liburu zaharrenek
Irakhasten dutena?
"Hurrunegitik heldu dela
"Eskualdunen omena;
"Ez dakitela noztik duen
"Eskuarak hastapena..."
Zeren Eskuara baita naski
Mintzoetan lehena.

Jakintsun batek, aditu dut,
Nonbait erran duela:
"Eskualdun izan baino lehen
"Gu herdaldun ginela".
Ichilik hago, ahal baduk!
To! jakintsun ergela,
Ez erran guri arranoa
Beletik heldu dela!

"Hire amaren besoetan
"Lo hagoen, haurtchoa,
"Aingeruekin ametsetan
"Irriz hago, gashoa;
"Erregerentzat on badire
"Phordoin eta khoroa,
"Hobeago duk hiretako
"Amattoren alzoa!..."

Nola birundan arbolari
Da segitzen itzala,
Bakhotchak hala sor-lekhua
Bethi maitha dezala!
Aneiak gaituk, Eskualdunak,
Orai are; ochala
Jartzen bagine "Guziak bat"
Lehenago bezala!!

FIN DE TRIMESTRE

Terminando con el presente número el segundo trimestre del año, rogamos a nuestros suscriptores se sirvan ponerse al día en la renovación de la suscripción, remitiendo en giro postal el importe de las mismas.

LA ADMINISTRACIÓN.



Sociedad "Laurak Bat"—

La Comisión Directiva de esta Sociedad ha resuelto celebrar durante la presente época del año, una serie de recepciones dedicadas a las familias de los socios, lo mismo que en años anteriores, las que tendrán lugar en los siguientes días:

29 de Junio, matiné. 13 de Julio, 15 de Agosto, 24 de Agosto y 14 de Septiembre.

Estas reuniones se llevarán a cabo en el local social, dando principio a las 2.30 p. m. con un partido oficial de pelota, entre los mejores aficionados, y finalizará a las 8 p. m.

El día 3 de Agosto se ha resuelto también celebrar la festividad de San Ignacio de Loyola.

La primera de estas matinées celebrada el domingo se vió animada.

Comenzó la reunión con un partido de pelota entre los socios doctor Arregui y señor Victoriano Artadi contra los señores Julián Amundarain y Pedro Olhagaray, venciendo estos últimos por 10 tantos.

Seguidamente se inició en el salón principal el baile amenizado por una orquesta. La matinée terminó a las 8 p. m.

Campeonato de pelota—

El Club de Gimnasia ha dispuesto iniciar los preparativos para la realización del Clásico Concurso Interno de Pelota a Sare y a Paleta, el que dará comienzo el día 24 de Julio próximo. La inscripción quedará abierta desde el 1.º al 15 de dicho mes, improrrogable. El concurso se hará para las categorías siguientes: Primera, intermedia, segunda, tercera y veteranos. La cuota de inscripción ha sido fijada en 3 pesos. Los premios consistirán en medallas de oro para los ganadores de cada categoría y de plata para los segundos. El jurado estará compuesto por los siguientes señores: Martín Bordalejo, Jorge Aguirresabala, Gabriel A. Casón, Enrique Mos y Víctor Yurrita.

Comida—

Festejando una fecha de familia, el señor Miguel Arocena y señora reunieron el sábado en una comida a un pequeño grupo de sus amistades más íntimas.



Una conquista de la cirugía—

El cirujano argentino doctor Pedro Chutro, quien, a una invitación del gobierno de los Estados Unidos, se trasladó a la capital norteamericana desde París, donde reside desde hace ya tiempo, ha iniciado sus tareas en uno de los hospitales de aquella ciudad.

El doctor Pedro Chutro es un especialista en las operaciones de injerto de huesos y goza de fama universal, pues en esa rama de la cirugía ha realizado verdaderos milagros.

A su llegada a Nueva York ha sido motivo de una calurosa recepción, y las operaciones que realiza son presenciadas por notabilidades médicas norteamericanas, que han tenido frases de elogio para el facultativo nombrado y que colocan a un alto nivel sus condiciones y dotes de hombre de ciencia.

Se ha descubierto el microbio de la gripe

El "Times" de Londres, dice que, después de largas investigaciones, el comandante Graeme Gibson (inglés), el capitán Connor (australiano) y el comandante Browmann (canadiense), los tres pertenecientes al servicio de Sanidad, han descubierto el microbio probable de la influenza, que últimamente ha degenerado en epidemia.

El comandante Gibson fué atacado de la gripe y de una neumonía y murió en Abbeville.

El microbio, que pertenece al orden de los "filterpasser", se cultiva por el método Neguchi.

Los monos a los que se ha inoculado este microbio, han sufrido una hemorragia pulmonar.



- ¿Ikusi aldezu erbi bat emendik korrika pasatzen?
—Bai, jauna.
—¿Noiz?
—Izango dira amabost egun.

MANECHAK ZIBEROKO ADICHKIDEARI

Ez dakizu beraz, jauna, zer den senthagalla?

Ez, Eskuara "errotik ezagutzen" dudalakotz, bainan beharbada hori doi doia dakidalakotz, menturatzan nitzauzu erraitera Duvoisin Ezkualzale onak, bere Ebangelio Sainduan noiz nahi aiphatzen duela sendegaila. Mirakuiluaren erraiteko. Har liburua, eta ikusi!

Ongi zaitzu?

Zure zerbitzari, jauna.

J. B.

Enlaces—

El 23 de Junio se efectuó en esta capital el enlace de la distinguida señorita Lydia Mercedes



Marmels con el señor Enrique Morea, hijo del antiguo y prestigioso comerciante de esta plaza, don Ciriaco Morea.

Los felices desposados, que han recibido numerosas muestras de aprecio de sus muchas relaciones, se han dirigido a la estancia "La Serrana", que en Mar del Plata posee el señor Morea (padre), y en breve se embarcarán en el vapor "Reina Victoria Eugenia", en viaje de bodas.

¡Albricias!

—Se ha formalizado el enlace de la señorita Delia Oxoby con el doctor Juan Queirel.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Elisa M. Reparaz Heguí, con el señor Carlos E. Becker.

—Ha quedado concertado el enlace de la señorita Lucila Barrenechea con el señor Diego Perlenger.

—Se efectuó el enlace de la señorita Esther de Estrada con el señor Eduardo Fernández Urquiza.

—En Glew, se realizó el enlace de la señorita Juana Etchehoury con don Bautista Delguy.

—El 5 de Julio, tendrá lugar el enlace de la señorita María Amelia Revenga con el señor José M. Bortagaray.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Ana María Rodríguez con el señor Santiago V. Leguizamón.

Operada—

La señora Petra E. de Zallo-Echevarría, que fué sometida a una operación quirúrgica en esta capital, se encuentra muy mejorada.

Doña Benita A. de Lafuente—

Nuestro estimado amigo D. Pedro Lafuente, pasa en estos momentos por esas tribulaciones que aplanan en absoluto.

El 23 del actual falleció su señora madre Benita A. de Lafuente, buena y muy afectuosa, que tuvo la satisfacción de vivir sus últimos años rodeada del cariño de sus excelentes hijos, que han tenido el mérito de desenvolverse laboriosa e independientemente, desarrollando cada uno sus actividades de acuerdo con sus tendencias, destacándose el más joven, el aplaudido tenor que ha hecho su carrera de canto con una rapidez sin precedentes.

La inhumación de los restos de la señora Lafuente, dió lugar a una sentida manifestación de duelo, que evidenció las simpatías que gozaba la finada y las vinculaciones de sus atribulados hijos, a los que acompañamos con nuestros votos de condolencia.

Doctor Angel Gutiérrez—

Hace días que se encuentra enfermo el conocido médico cirujano nuestro distinguido amigo doctor Angel Gutiérrez.

Rincón azul—

Ha dado a luz con toda felicidad un robusto ni-

ño, la esposa del Intendente de la Sociedad "Laurak Bat", señor Joaquín Auzmendi.

Nuestra enhorabuena.

D. Florencio Nouvilas y Aldaz—

Días pasados dejó de existir en esta ciudad. Hombre de vastísima cultura, no se destacó como merecía, por su carácter retraído y su extremada modestia, pues sabía bastante más que muchos misticadores que pasan por lumbreras.

Azares políticos le obligaron a salir de España. Siendo su padre D. Ramón Nouvilas, ministro de Guerra de la república española, cuando apenas contaba 21 años de edad era su ayudante con el grado de capitán. Fué a las provincias del norte a sofocar el levantamiento del partido carlista en armas. Y el año 1874, siendo ya capitán efectivo, por no falsear sus convicciones políticas, renunció a la carrera militar antes de reconocer al rey Alfonso XII, y salió rumbo a este país donde residió largos años.

Aunque nacido en Cataluña, su señora madre era pamplonesa y honrando su descendencia materna conocía admirablemente la legislación baskongada, y cuando hablaba de ésta, su peroración se convertía en un curso de historia baska.

Dotado de memoria asombrosa, recordamos haberle escuchado en una ocasión en conversación particular, consideraciones generales acerca de las doctrinas de Pí y Margall, en forma tan erudita y amplia, que despertó nuestra admiración.

En el acto del sepelio, pronunció un sentido discurso necrológico el Sr. Niceto de Echenagueña y Olano, probablemente su mas íntimo amigo, con quien le ligaban estrechos vínculos, desde la juventud.

Ecos de las fiestas del Tandil—

En la rifa que con motivo de las fiestas Euskaras se realizó en la vecina ciudad del Tandil, fueron premiados los siguientes números:

No. 64.638: Un automóvil "Buick".

No. 98.112: Un piano "Cussó".

No. 79.250: Una desnatadora "Alfa-Laval" con motor.

No. 15.611: Un cajón de Aceite "Buittoni".

No. 24.784: Un cajón de manzanilla "La Amazona".

La rifa fué verificada el día 1º de Junio, a las 4 p. m. en el Teatro Cervantes, ante numeroso público, por los señores Félix Vilches y Benigno Diez, sacando los números dos niñas del Asilo de Huérfanas, presidiendo el acto las dos comisiones de damas y caballeros.

Necrología—

Han fallecido en esta ciudad:

Antonia Jauregui de Carballeda, Alfredo L. Iribarren, Aurelia B. Otamendi, Manuel Letamendía, Regina N. de Sueta, Dr. José María Agote, Alejandro I. Uriburu.

—En Bolívar: D. Mateo Garay.

—En Corrientes: D. Juan de Madariaga.

—En Jovita (Córdoba): D. Ignacio Goñi.

—En Rauch, inesperadamente, víctima de un ataque cerebral, falleció el señor Isidro Aguerre, uno de los principales comerciantes de Lobos. Hombre emprendedor, había llegado a obtener una desahogada posición, habiéndose dedicado últimamente a la liquidación de sus negocios, con el fin de trasladarse a Europa, en donde pensaba radicarse.

—En Arrecifes: Doña Juliana Imaz de Muñagorri.

Los Baskos en el Uruguay

D. Regino Galdós—

Este estimado compatriota se encuentra en Paysandú pasando una temporada en compañía de su familia.

El cambio de aires ha influido favorablemente en el estado de su salud, lo que celebramos por tan buen euskaldún y amigo

Nuevo Médico—

El 21 del actual se graduó de médico el estudioso joven Dr. Plinio Galdós, a quien le deseamos muchos éxitos en su carrera.

Doña Carolina Hita de Cenoz—

General sentimiento ha causado en la colectividad euskara de la capital uruguaya el fallecimiento de esta distinguida dama.

Su muerte enluta hogares conocidos; Hita, Lohigorry, Maggi, Gascue, Etchegoimberry, Nogueira, Eyherayachar, Raissignier, Ameglio, etc., etc.

Su sepelio constituyó una elocuente manifestación de duelo en el cual quedó evidenciado el cariño que se le profesaba.

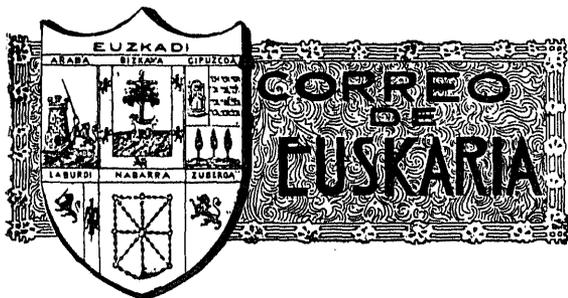
D. Luis A. Durañona—

En la capital uruguaya ha dejado de existir. El extinto era persona gratísima, por lo que ha sido muy sentida su muerte en el vasto círculo de sus numerosas relaciones.

Enlace—

En la ciudad de Florida se realizó la boda de la señorita Lola Bello con el señor José Lizaso.

—En Tacuarembó se ha efectuado el enlace de la señorita Delfina Dos Santos con el conocido hacendado Sr. Agustín Berasain.



ALABA

MUSEO DIOCESANO

En Vitoria, trátase de la creación de un "Museo Diocesano" por el estilo del de Vich (Cataluña), reconocido como uno de los mejores de España.

Es indudable que para Vitoria constituirá un nuevo elemento de cultura popular la manifestación de arte cristiano que se proyecta, lo que también influirá como un atractivo interesante ante turistas extranjeros que visitan todos los museos.

MOVIMIENTOS OBREROS

Hasta la tranquila capital alabesa, han llegado las influencias de las agitaciones sociales.

Los obreros de la fábrica de calzado de don Godofredo Plaza, se han declarado en huelga.

Y no conformes con el abandono que hicieron del trabajo, en la calle libraron una colisión entre sí las "correligionarias", porque algunos espontáneamente pretendían volver al trabajo.

Los agentes de la autoridad tuvieron que intervenir para poner término a la refriega.

ESPERANDO EL ATERRIZAJE

Procedente de Londres llegó a Vitoria un teniente aviador, acompañado de dos mecánicos, para preparar el campo de Lekua, en el que aterrizarán los grandes aviones ingleses en su raid Londres-Madrid.

VISITA OBISPAL

El Obispo de Burgo de Osma, Monseñor Mugica encontróse el mes pasado en Vitoria, dirigiéndose después a San Sebastián.

LA "GRIPPE"

En Vitoria está atacada de la enfermedad reinante gran parte de la población, afortunadamente con carácter benigno.

BIZKAIA

PALOS A UNAMUNO—

El diario "Euzkadi" de Bilbao, le atiza unos palos morrocotudos a Unamuno por sus desplantes acerca del baskuenze.

MONUMENTO—

Por iniciativa de la sociedad "El Sitio", se va a levantar en Bilbao un monumento a los mártires del 2 de Mayo.

Será emplazado en la plazoleta de la primera entrada al Parque del Ensanche de Albia, subiéndose por la prolongación de la Gran Vía a San Mamés.

¡ESOS CORRESPONSALES!

Días pasados leíamos en la sección telegráfica de un diario de la mañana, que en la romería de un pueblo próximo a Bilbao se produjo un disturbio entre nacionalistas y antibaskos, resultando heridos en la colisión, y que uno de los nacionalistas había amenazado a un carabinero si denunciaba el hecho.

Semejantes noticias hemos visto siempre tergiversadas y desmentidas; pues los nacionalistas tienen la consigna de no dar gritos subversivos, mientras los antibaskos, contestan siempre a un ¡Gora, Euzkadi! (¡arriba Baskonia!) con exclamaciones contrarias y provocativas.

Por los diarios, por cartas particulares y por personas que llegan de nuestro país, estamos bien informados de estos hechos, que por la tolerancia de los baskos, se repiten demasiado.

HUELGA TELEFONICA

La última huelga telefónica que se produjo en España, apenas interrumpió en nada el servicio de la capital bizkaína, pues inmediatamente de suspenso aquél, se hicieron cargo de la Central de Teléfonos varios ingenieros, sustituyendo desinteresadamente a los empleados que abandonaron su deber.

CONTRA EL PROYECTO DE KURSAL

Algunas entidades bilbainas, se han dirigido al ayuntamiento manifestando opiniones contrarias al proyecto de Kursal sobre la ría.

EN DURANGO

Se celebró una solemne función religiosa, en la parroquia de Santa Ana.

El templo se vió completamente lleno de fieles. Se cantó el "Stabat Mater", del maestro Ledesma, dirigiendo el presbítero don Enrique de Ichaso y acompañando al órgano el director de la Banda Municipal, don Juan de Iñurrieta. Resultó en conjunto un triunfo para el coro, distinguiéndose el tenor Gorroño en un dúo. Cantó de un modo magistral el "Pro peccatis" del maestro Rossini, el notable barítono de ópera don Pedro de Barrena, de quien gusta cada vez más la potente voz.

EN SANTURZE

Se ha festejado el día San Jorge con el mayor lucimiento y animación.

Después de las funciones religiosas en la iglesia parroquial, de doce a una tuvo lugar un gran concierto.

Por la tarde gran regata de botes de cinco remos, con premios en metálico, despertando como siempre el más vivo entusiasmo.

—La costera de sardina y anchoa está resultando abundante y se cotizan a elevados precios.

—Varios vapores se encontraban en este puerto de arribada forzosa a causa de un violento temporal.

BARAKALDO

El presupuesto aprobado por el Municipio, presenta un déficit de 500.000 pesetas, que se cubrirá con un empréstito. El déficit es debido a las nuevas obras que se ejecutarán y que costarán más de 600.000 pesetas.

DE PORTUGALETE

Informan que el vapor Alfonso XIII se encontraba anclado en el muelle de la Benedicta durante varios días y que partió a un puerto francés, con la misión de embarcar tropas norteamericanas para su país.

SESTAO

Se ha reorganizado la banda municipal de este pueblo, bajo la dirección del Sr. Miranda.

Nutrido su conjunto con nuevos elementos, se espera que ha de superar a la anterior.

EXPOSICIONES DE PINTURA Y ESCULTURA

La Diputación ha acordado la celebración con carácter periódico de Exposiciones; no se otorgarán medallas ni diplomas ni otra clase de recompensas honoríficas.

La Diputación ha consignado una cantidad para la celebración de estos certámenes.

De esta cantidad se reducirán los gastos de organización, y las pesetas restantes se destinarán a adquirir alguna de las obras expuestas para el Museo de Bellas Artes de Bilbao.

La cantidad que se dedicará a este fin para la próxima Exposición, no será inferior a 40.000 pesetas, sin contar con las que con igual objeto contribuyan otras entidades cuyo concurso se ha solicitado.

De la suma total recaudada se invertirá el veinte por ciento en la adquisición de obras de una sección especial en la que sólo podrán figurar artistas naturales del país basko o hijos de naturales baskongados.

COMPRA DE OBRAS DE ARTE

La Diputación de Bizcaya, aparte de la buena consignación anual, ha concedido la cantidad de

cient mil pesetas para comprar cuadros y esculturas al Museo de Bellas Artes de Bilbao.

MITIN FEMENINO

En el frontón de Zabalbide (Bilbao) se ha verificado un mitin femenino contra la carestía de las subsistencias y de los alquileres.

Se pronunciaron discursos de tonos radicales, y al terminar el acto se aprobaron varias conclusiones.

Figuran entre éstas la rebaja de un 25 por 100 en los precios de los artículos de primera necesidad; la de un 10 por 100 en el precio del pan, y la de que se facilite a los obreros servicio médico-farmacéutico gratuito.

EN GERNIKA

Se ha celebrado la boda de la señorita Soledad Arana y Larrinaga, hija de los condes de Arana, con el ingeniero don Ramón Pérez de Ugarte.

FLOTA PARA LA CASA URQUIJO

Don Luis y Armando de Otero, en representación de la Banca Arnús, de Barcelona, y como apoderado de esta, ha firmado la escritura de venta de la flota de la Compañía Bilbaína de Navegación a la Casa Urquijo, de Bilbao.

D. MANUEL DE ARECHABALA Y GAZTAÑAGA

Lamentadísimo ha sido el fallecimiento del señor Manuel de Arechabala y Gaztañaga, acaecido en Bilbao recientemente.

Era un ferviente hijo de la raza, hombre recto y sincero.

Fue concejal del Ayuntamiento bilbaino el año 1917, en cuyo cargo desarrolló una intensa y provechosa labor.

En el seno de la Comisión de Fomento, que dignamente presidía, siempre puso su voluntad y sus ideas al servicio de los intereses patrióticos.

El Sr. Arechabala, se destacó también por su profícua y acertada actuación en la Juventud Baska de Bilbao que tanto ha influido en el renacentismo baskongado.

LOS PUERTOS DE BIZKAYA

La actual Diputación, que tan útil labor está desarrollando por cuarto año al mejoramiento de la provincia, ordenará en breve la ejecución de las obras de los puertos de Plazaia y Ondarroa, así como la actividad que debe imprimirse en las relacionadas con los demás puertos biskainos.

OBRAS EN EL EDIFICIO FORAL

La Diputación Provincial ha resuelto ejecutar obras de reforma de la Casa de Juntas de Gernika, que han sido adjudicadas en subasta pública al Sr. Isidro de Aramburu.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Francisca de Achae-randio y Echebarría, viuda de D. Pedro de Daño-beitia.

GIPUZKOA

EN ANDOAIN—

Se celebraron grandes fiestas los días 3, 4 y 5 de Mayo, en conmemoración de la Santa Cruz.

NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián:
Nicolás Oteiza v Otaño, Miguel Jaunsarás e Iras-

torza, Antonio Lizarribar e Igerategi, Felipe de Alkiza Echeberría, Florentina Zuaznabar, Cristóbal Egaña y Odriozola, María Goroberea y Arruabarrena, Juana Illarramendi e Iribar, Nicasio Escala y Uranga.

Julio Serrano y Larrea, José María Michelena y Sagarna, Josefa Teresa Arrieta y Otermin, Victoriano Guruzaga y Anabitarte, Sebastián Usbieta y Narbarte, José Goyarzún, Carmen Munguía y Artola, Rafael Sotil y Sarasola.

—En Amasa: Doña Ramona de Arregi, esposa del médico don José Joaquín Aldea.

—En Tolosa: Don Eugenio de Arizmendi y José de Narbaiza.

—En Oyarzun: el popular cazador don José Antonio de Irigoyen (a) "Ezkerra".

—En Alza: Juan José Atorrasagasti y Seguroloa.

—En Villabona: Romana Arrégi de Albea.

LA ENFERMEDAD DE MODA

No obstante, tratarse de una población sanísima, en San Sebastián se producen numerosos casos de "grippe", pero afortunadamente de carácter benigno.

EN EIBAR

Los fabricantes señores don José F. de Artamendi e Hijos, tratan de introducir en sus relaciones con los obreros una innovación de verdadera trascendencia, que revela, una clara visión de los problemas sociales y una excelente disposición para resolverlos en un sentido previsor y generoso.

Los señores Artamendi e Hijos, que han montado recientemente una industria de tijeras y córtaplumas, contando ya con más de ochenta obreros, han invitado a éstos a que se sindicquen dentro de la fábrica y nombren tres delegados para que colaboren con los patronos en la confección del Reglamento que ha de regular los derechos y deberes de cada cual.

En este Reglamento se establece como base esencial que los contramaestres y obreros de la casa obtendrán al cabo de cada ejercicio, un sobresueldo o bonificación consistente en el 50 por ciento de los beneficios.

—Ha fallecido la señora Dolores Balzola.

—D. Cádido de Alberdi ha donado graciosamente al Municipio terrenos en la nueva carretera.

EN TOLOSA

Ha sido nombrado inspector de la Guardia Municipal el concejal jaimista del Ayuntamiento don Andrés Gil, natural de Mula (Murcia).

El nombramiento, ha sido hecho por el Alcalde señor Azurza, también jaimista, y el vecindario no ha visto con simpatía ese favoritismo, tratándose de una persona que no sabe baskuenze, condición que se requiere para el desempeño de dicho cargo.

EN RENTERIA

El Ayuntamiento ha aprobado el proyecto del Sr. Bireben respecto del saneamiento del río Oyarzún.

—También se propone la misma Corporación proceder al arreglo de las calles.

—Tiene así mismo la idea de establecer un concurso de flores y otro acerca del estado higiénico de los caseríos.

BIDANIA

El Sindicato "Alkartasun" de esta localidad, va a construir un gran edificio al borde de la carretera de Goyaz.

DE IRUN A FUENTERRABIA

Se han sacado a concurso las obras de ensanche de la carretera de Irún a Fuenterrabía.

DEMOSTRACION

Los elementos en masa que componen la Banda Municipal han tenido una simpática iniciativa.

Al salvarse su director de una cruel enfermedad que puso en peligro su vida, resolvieron homenajearle y salió la precitada banda por las calles de la villa ejecutando un alegre pasodoble, dirigiéndose al domicilio de D. Justo Saizar, para hacerle entrega de un artístico pergamino firmado por los 43 ejecutantes que constituyen aquella.

En seguida y acompañando a la banda el condecorado director, se dirigió al Tinglado en donde se dió un concierto de música baska, siendo bien interpretada y ejecutada, por lo que, al final de las composiciones se premió con grandes aplausos por el crecido público que se deleitó escuchando.

El vecindario se adhirió con agrado a tan simpático acto.

EN ARRASATE (Mondragón)

Se ha inaugurado el nuevo monumento en la iglesia parroquial.

La casa encargada de la confección ha sido muy felicitada.

EN SORALUZE (Placencia)

Se ha constituido una sociedad de obreros metalúrgicos y similares.

REUNION DE LOS ALCALDES

En el Salón de Actos del Ayuntamiento de Tolosa se reunieron los alcaldes de los distintos pueblos de la provincia.

Se reunieron 46 alcaldes guipuzkoanos y figuraron los telefonemas de los que no pudieron acudir, que son los de Placencia, Zestona, Astigarreta, Itxaso, Legazpia y los Municipios de Orio, representado por el secretario de Tolosa, señor Bandrés; de Lezo y Astigarraga, en el de Donostia, señor Zuaznabar.

Hicieron uso de la palabra en la reunión los alcaldes de Tolosa, Donostia, Ernani y Bergara, así como también el de Beasain.

Llegaron a la conclusión de solicitar la implantación de la orden del antiguo gobernador señor Atarfe, encaminada a que los mikeletes eviten toda exportación de géneros alimenticios.

Se nombró una Comisión, compuesta por los alcaldes de Donostia, Tolosa e Irún, para que que en unión de la Comisión de la Diputación y Círculo Mercantil de Donostia, vaya a Madrid y solicite de los Poderes la cesación del actual estado de cosas.

Después se redactaron unos telefonemas dirigidos al presidente del Consejo de Ministros y ministros de la Gobernación y Abastecimientos. Los despachos dicen así:

"Reunidos en esta villa alcaldes esta provincia ante circunstancias graves creadas ya y que serán origen de otras no menos graves por disposiciones señores gobernadores de Navarra y Alaba, prohibiendo libre tránsito interprovincial subsistencias,

llegando el primero a incautarse productos y causar ventas de los mismos, elevamos a V. E. muy respetuosa y muy enérgica protesta y rendida súplica para que ordene en la mayor urgencia cesen tan extraordinarias prohibiciones e insólitos actos.

Aprovechamos presente ocasión para dirigir a V. E. nuestro respetuoso saludo y felicitación.— Comisión Alcaldes”.

Fuera de la reunión, entre varios de los alcaldes se habló de la conveniencia de celebrar reuniones trimestrales en las que se examinen asuntos de interés intermunicipal por los representantes de los pueblos.

EN LAS PEÑAS DE JAIZKIBEL

Ocurrió una terrible desgracia que ha costado la vida a un joven de Rentería.

Hallábanse en aquel lugar, cogiendo lampernas, Gabriel Bidegain, de 21 años, y un compañero suyo apellidado Valbuena. Cuando más entretenidos se hallaban en su trabajo una fuerte ola cubrió la peña sobre la cual se encontraban, arrastrándolos, al retirarse mar adentro.

Tras desesperados esfuerzos, el Valbuena pudo ganar otra peña y ponerse a salvo del peligro que había corrido; pero su desgraciado compañero fué tragado por el mar.

Detalle trágico: Un hermano del desaparecido pereció ahogado en la bahía de Pasajes hace dos meses próximamente.

SPORT BASKO

En el Frontón Astelena de Eibar se jugaron dos interesantes partidos de pelota.

Estarta, con saque libre, luchó en el primer partido contra Echave II, que debía sacar del tres.

El segundo sacó una gran ventaja hasta el tanto 16, en que fué alcanzado por su rival.

Estarta siguió jugando fuerte y logró hacer seguiditos los seis tantos que le faltaban para terminar el partido.

Echave no pasó, por consiguiente del tanto 16.

La cátedra, descalabrada.

Luego jugaron Begoña y Bengoechea, éste con la izquierda, contra Muguerza, de Ermua, ganando aquéllos con relativa facilidad.

FUNERALES POR LOS AHOGADOS

En la iglesia parroquial de Santa María, (San Sebastián), se celebraron funerales por el eterno descanso de las almas de los tripulantes del vapor “Urola”, que naufragó el 18 de Febrero, aproximadamente, en la travesía de Burdeos a San Sebastián.

Los tripulantes perecidos son don Juan de Ajuaria Ganeka, don Simón Rosende, don Ignacio Amechazurra, don José Solabarrieta, don Mariano Palacio Villanueva, don Hermenegildo Múgica, don Pedro Fayos Iraola, don Juan Inehaurtieta y don Teolindo Peña.

FERIAS SEMANALES

A propuesta del concejal señor Kutz, el Ayuntamiento donostiarra, ha resuelto implantar un ferial análogo a los de Tolosa y Villafranca, lo que tal vez modificaría la carestía de las subsistencias, pues lo que se cotiza en Tolosa a cinco, por ejemplo, se vende en San Sebastián a veinte.

Se instalarán las ferias en la zona del Antiguo.

Como quiera que el ferial en proyecto lleva anexo la facilidad de comunicaciones y más allá de Zapatari cruzan los ferrocarriles baskongados, era de

capitalísima importancia que la Compañía propietaria estableciese un apeadero junto al Asilo Matía, y podemos dar la impresión de que, merced a las gestiones realizadas, ese propósito tenga favorable acogida.

El espíritu práctico de los negocios en toda empresa baska, nos hace creer firmemente que dicho apeadero se convertirá pronto en una verdadera estación de mercancías. Y como esa importante línea de los Ferrocarriles Baskongados tiene comunicación directa por toda la costa con Bizcaya, Santander y Asturias; tiene comunicación directa a Navarra; la tiene también por el ferrocarril eléctrico de la Frontera hasta Hendaya, y muy pronto hasta Bayona, y, finalmente, por el tranvía eléctrico de Tolosa tiene comunicación hasta el alto Gipúzkoa, no es aventurado predecir el éxito del ferial, ni afirmar que podrían adquirirse los productos del país casi al precio de origen.

NABARRA

DECOMISOS

En Pamplona, las autoridades están empeñadas en hacer cumplir a los panaderos, que no se queden con “parte” de lo que corresponde al prójimo, y en una campaña iniciada últimamente denunció a diferentes establecimientos.

MEDIDAS HIGIENICAS

En Pamplona y pueblos importantes de la provincia, se están tomando medidas higiénicas para atenuar los efectos de la “grippe”.

Serán clausurados todos los centros de reunión que no se encuentren en absolutas condiciones higiénicas.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONAPALEO

Gure herritar Jean Baptiste Oyhamburu-k ukhan du ohorezko kurutztea.

Kapitain zen hiruetan hogot-ta hemezortzigarrean. Gerla hasia zuen ehun eta berrogoi-ta bigarrean.

ITSASUN

Gerezi sasoina heldu zaiku eta laster zenbeit itzuli egin beharko dut Itsasurat; gerezi aspaldikoatk hartzeko ditut.

Bainan gauza batk nau Itsasun lotzatzen norbeit elhekeka hasten bazait, nola eta noiz naizen etcherat itzuliko. Han bethi astia badute. Beha bada.

Duela sei urthe, herri pollit hortan izan nintzen. Biehtan da beharrez izan nintzela. Hain chuchen, etcherakoan, buruz buru egiten dut aspaldi ezagutua nuen emazteki on eta gozo bat. Hasten zaut ichtorio kondan Bazoakon ithurritik ura bezala.

Orenak gan, orenak ethor eta hura bethi ichtorio kondari. Nik, etcheho bidea hartzerat egiten nueneko, hura besotik lothua; egoteko eta egoteko.

Egon nintzen, haren mihiaren berri jakin behar nuela ba.

BAIONA

Baionarat heldu diren Eskualduner Lauwraq Potikarioaren etche horrek abantail handi bat egiten diote. Phuskaz kargaturik hirian gandi ibiltzeko orde, phuska horiek erosten dituzten etchetarik beretarik igor ditzatela Potikario hortarat, eta hor atehiko deiztete, urririk, treinaren abiatzeko tenoreradino.